



Kościół ewangelicki pw. św. Jana Nepomucena

Kościół został wybudowany w 1888 roku przez hrabiego Alberta von Schwerder. Był to dar dziękczynny za szczęśliwy powrót z wojny francusko-pruskiej (1871–1872). Kościół został wybudowany na niewielkim wzniesieniu, budulcem był kamień wapienny i czerwona cegła. Budowla ulegała stopniowej ruinie i dewastacji, ale w 1995 roku znalazł się prywatny właściciel, który świątynię pieczołowicie odremontował.

Církev byla postavena v roce 1888 hrabětem Albertem von Schwerder. Bylo to poděkování za šťastný návrat s války Francouzsko-pruské (1871–1872). Kostel byl postaven na kopečku, s vápenitě a červené cihly. Stavba postupně se stávala zříceninou, ale v roce 1995 se našel soukromý investor, který kostel velice pečlivě rekonstruoval.

The church was built in 1888 by count Albert von Schwerder. It was a thanksgiving gift for the happy return from French-Prussian War (1871–1872). The church was built on the little hill, and building materials were limestone and red brick. The building yielded to the gradual ruin and devastation, but in 1995 a private owner appeared, who rebuilt the temple meticulously.

powiat nyski
POWIAT NYSKI





NYSA

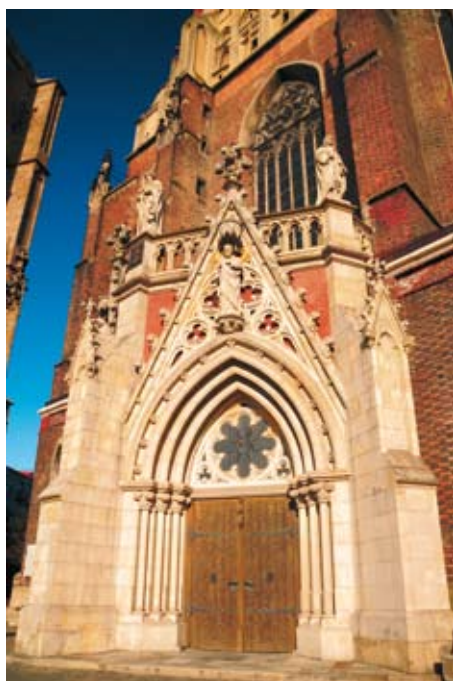


Bazylika św. św. Jakuba i Agnieszki

Bazylika zbudowana została w stylu romańskim, a następnie w latach 1889–1895 przebudowana w duchu neogotyku. Jej budynek to trzy nawy okolone wieńcem kaplic. Od zachodu budynek świątyni przedłużają dwie kaplice, między którymi znajduje się neogotycka kruchta o dwu wejściach. Przy prezbiterium od strony północnej znajduje się mała, gotycka zakrystia i baptysterium, wzniesione na rzucie ośmioboku. Od strony południowej znajdują się dwie kaplice oraz składzik. Główna fasada bazyliki jest trójdzielna i nie posiada wież. W zwieńczeniu południowo-zachodniego narożnika budowli widnieje kamienna „grupa ukrzyżowania” ze św. Janem, Marią i Marią Magdaleną. Obok bazyliki została wybudowana wolnostojąca, czterokondygnacyjna, 44-metrowa dzwonnica. Obecnie w dzwonnicy znajduje się dziewięć dzwonów, a także od 2005 roku Skarbiec św. Jakuba, w którym znajdują się naczynia mszalne wykonane w złocie i srebrze, które służyły i częściowo wciąż służą do sprawowania Eucharystii.

Bazilika byla postavena v románském slohu následně v letech 1889–1895 byla přestavěna ve slohu neogotickém. Stavba má tři lodě a je obklopena kaplemi. Od západní části chrám prodlužují dvě kaple, mezi nimiž se nachází neogotický vestibul s dvěma vchody. U presbytáře od severní strany se nachází malá sakristie a baptysterium ve tvaru osmihranu. Na západní straně se nachází dvě kaple. Hlavní fasáda baziliky je trojdílná a neobsahuje věže. V jihozápadním rohu stavby je vidět kamennou skupinu „ukřižování” ze sv. Janem, Marií a Marií Magdalenou. Vedle baziliky byla postavena čtyřpatrová zvonice o výšce 44 metrů. Teď zvonice obsahuje devět zvonů, od roku 2005 se tady také nachází klenotnice sv. Jakuba. Můžeme v ní obdivovat nádobí ze zlata a stříbra pro mši svatou. Tyto nádoby sloužili nebo pořád částečně slouží pro konání mše svaté.

Basilica was built in Romanesque style, and then, in the years 1889–1895 it was rebuilt in the spirit of Neo-Gothic style. It is a three-nave building surrounded with the ring of chapels. From the west side the building of the temple is extended by



two chapels, between which there is a Neo-Gothic porch with two enters. At the chancel, from northern side, there is a small Gothic sacristy and baptistery, erected on octagonal projection. From south there are also two chapels and the shed. The main façade of the basilica is three-part and doesn't have towers. In the topping of south-west corner of the building there is the stony „Crucifixion Group” with Saints John, Mary, and Mary Magdalene. Free-standing, four-storey, 44 meters high belfry was built next to the basilica. Currently there are nine bells in the belfry, since 2005 there is also a treasury in it, containing Mass dishes made of gold and silver, which were used previously, and partially are also used today for celebrating the Eucharist.





Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej z klasztorem OO. Werbistów

Kościół pięcionawowy, znajduje się w kompleksie budynków klasztornych Domu Misyjnego św. Krzyża księży werbistów. Neogotycki kościół powstał w latach 1905–1907. Ołtarz główny, ołtarze boczne jak też unikatowa obudowa drewniana całego chóru i misternie wyrzeźbiona w drewnie dębowym ambona wyszły spod ręki brata Stracke. W klasztorze funkcjonował ośrodek wychowawczy i prywatne gimnazjum kształjące misjonarzy.

Kostel s pěti lodmi se nachází mezi pěti jinými klášterními stavbami misijního domu sv. Kříže kněží Societas Verbi Divini. Neogotický kostel byl postaven v letech 1905–1907. Oltář, boční oltáře a výjimečnou stavbu dřevěné kruchty a pečlivě vytesanou kazatelnicí z dubového dřeva dodal bratr Stracke. Klášter učil a vedl soukromé gymnázium pro misionáře.

It is five-nave church, located in the complex of monastery buildings of the Mission House of Saint Cross belonging to Divine Word Missionaries. Neo-Gothic style church was built in the years 1905–1907. High altar, side altars and unique wooden fittings of the whole organ gallery and finely carved in oak tree pulpit came from hands of Brother Stracke. In the monastery there were also childcare centre and private secondary school educating missionaries.





NYSA



Kościół pw. św. Elżbiety z klasztorem OO. Franciszkanów

Dzisiejsza budowla wraz z zespołem klasztornym została wzniesiona w latach 1902–1911. Kościół wybudowano według projektu franciszkanina Mansuetusa Fromma. Obok świątyni znajduje się kaplica poświęcona świętemu Rochowi. Postawiono ją w XVII wieku jako wotum dziękczynne za ocalenie od zarazy mieszkańców Nysy.

Dnešní stavba společně klášterem a jeho příslušnostmi vznikala v letech 1902–1911. Kostel byl postaven podle návrhu františkána Mansuetusa Fromma. Vedle chrámu najdeme kapli věnovanou sv. Rochovi. Byla postavena v 17. století jako poděkování za uchránění obyvatel Nisy od moru.

Present building was erected together with monastery complex in the years 1902–1911. The church was built according to the design of Franciscan Mansuetus Fromm. Next to the temple there is a chapel dedicated to St Roch. It was erected in 17th century as a thanksgiving votive offering for rescuing inhabitants of Nysa against plague.



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Kościół został wzniesiony w latach 1688–1692 z inicjatywy biskupa Karola Ferdynanda Wazy. Jest to niewątpliwie pierwsza jezuicka budowla sakralna na Śląsku. Z ołtarza głównego do naszych czasów zachowała się jedynie jego górna część. Polichromię w kościele wykonał nyski malarz Karol Dankwart, który był również autorem polichromii w bazylice jasnogórskiej. Główną fasadę kościoła zdobią drewniane posągi czterech świętych: Karola Boromeusza, Franciszka Ksawerego, Ignacego Loyoli, Ferdynanda Kastylijskiego.

Kostel byl postaven v letech 1688–1692 na pokyn biskupa Karola Ferdynanda Wazy. Je to bezpochybně první taková jezuitská stavba na Slezsku. Hlavní oltář se nezachoval celý, ale z jeho původní části zbyla pouze horní část. Polychromie v kostele je tvorbou umělce Karole Dankwart, který také je autorem polychromií v bazilice na Jasné Hoře. Hlavní fasádu kostela zdobí dřevěné sochy čtyř svatých: Karole Boromeusza, Františka Ksawerého, Ignacego Loyoli, Ferdynanda Kastylijského.

The church was built in the years 1688–1692 from the initiative of the bishop Karol Ferdynand Waza. It is undoubtedly the first Jesuit sacred building in Silesia. From high altar up to our times only his top part survived. Polychrome in the church was made by painter from Nysa, Karol Dankwart who was also an author of the polychrome in the basilica of Jasna Góra. Main facade of the church is decorated with wooden statues of four saints: of Charles Borromeo, Francis Xavier, Ignatio Loyola and Ferdinand of Castile.



NYSA





Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła zwany Bożogrobców

Bożogrobcy przybyli do Nysy już na przełomie XII i XIII wieku. Jednak obecny kościół wybudowali dopiero w latach 1720–1727. Jest on jednonawową budowlą w stylu barokowym z rzędami kaplic i empor po bokach oraz dwiema wieżami w fasadzie. Pomiedzy wieżami umieszczony jest chór. Przy prezbiterium znajduje się dwupiętrowa prostokątna dobudówka, w podziemiu zaś dwa pomieszczenia zakrystii. Wszystkie sklepienia ozdobione są freskami iluzjonistycznymi pędzla braci Franciszka Antoniego i Tomasza Krzysztofa Schefflerów. Wewnątrz zachowało się niemal w całości bogate wyposażenie o ogromnej wartości zabytkowej. Należą do niego przepięknie rzeźbiona ambona barokowa z 1730 roku, ołtarze, obrazy, malowidła ściennie i rzeźby. W tylnej części kościoła umiejscowiona jest rokokowa Kaplica Grobu Pańskiego, wewnątrz której znajduje się rokokowy ołtarz wraz z figurą Chrystusa oraz replika Bożego Grobu, co stanowi cechę charakterystyczną dla świątyń zakonu Bożogrobców.



„Bożogrobcy” přišli do Nisy již na přelomu 12. a 13. století. Ale tento kostel postavili teprve v letech 1720–1727. Je to stavba s jednou lodí v barokním slohu s kaplemi a tribuny po stranách a s dvěma věžemi ve fasádě. Mezi těmi věžemi je umístěna kruchta. U presbytáře se nachází dvoupatrová přístavba, zase v podzemích dvě místnosti sakristie. Veškeré klenby jsou vyzdobené fresky bratrů Františka Antonieho a Tomáše Křištofa Schefflerů. Uvnitř se zachovala téměř celá památková výzdoba: krásně vytesaná barokní kazatelnice z roku 1730, oltáře, obrazy a malby na zdi a sochy. V zádni části kostela se nachází kaple hrobu božího ve slohu rokoka, uvnitř najdeme rokokový oltář se sochou Krista a repliku Božího hrobu. Je to charakteristický prvek chrámů řádu „Božogrobců”.

Monks of Order of Holy Sepulchre arrived to Nysa already on the turn of 12th and 13th centuries. They built however the current church only in the years 1720–1727. It is a single-nave building in Baroque style with rows of chapels and matronea all over sides and with two towers in the facade. Between towers an organ gallery is located. At the chancel there is two-storey rectangular extension, whereas in the basement there are two rooms of the sacristy. All vaults are decorated with illusionistic frescoes painted by brothers Francis Anthony and Thomas Christofer Scheffler. Inside a rich equipment of enormous historic value was preserved almost completely. It contains beautifully carved baroque pulpit from 1730, altars, pictures, wall paintings and sculptures. In the back of the church a rococo Chapel of the Holy Sepulchre is located, inside of which the rococo altar is found along with the figure of Jesus Christ and a replica of the Holy Sepulchre, constituting a distinctive feature for churches of the order of Holy Sepulchre.





NYSA



Kościół pw. św. Barbary

Kościół ewangelicki, gotycki z elementami renesansowymi, zbudowany został na przełomie XIV i XV wieku. Wielokrotnie odnawiany i odbudowywany. Po zniszczeniach wojennych odbudowany w 1950 roku, powrócił wówczas do swej dawnej świetności. Przedsionek z wieżyczką powstał w 1818 roku. Zachodni szczyt w późnogotyckim stylu ozdobiony blendami wieńczy żelazny krzyż kowalskiej roboty. Szczyt wschodni pochodzący z czasów odbudowy w 1544 roku jest zachowany w stylu renesansowym, a wieńczy go chorągiewka z herbem biskupa Baltazara Promnitz.

Evangelický chrám ve slohu gotickém s renesančními prvky. Byl postaven na přelomu 14. a 15. století. Mnohokrát byl obnovován a rekonstruován. Po tom jak byl během válek zničen byl obnoven, původní lesk a krása se mu vrátila až v roce 1950. Vstupní síň s věží vznikla v roce 1818. Západní část je pozdně gotická s výzdobou železného kříže kovářské práce. Východní část pochází z období obnovy chrámu v roce 1544 a zachovala se v renesančním slohu, završuje ho praporek z erbem biskupa Baltazara Promnitz.

Evangelical Church, Gothic with Renaissance elements, was built on the turn of 14th and 15th centuries. Repeatedly renovated and rebuilt. After the war damage rebuilt in 1950, returned then to its former magnificence. The porch with the turret was made in 1818. The west corner in the Old-Gothic style decorated with blends is topped with the iron cross of blacksmith's work. The eastern peak corner, dating back to the reconstruction in 1544, is kept in Renaissance style, and is topped with a flag with the coat of arms of Bishop Balthazar Promnitz.





HAJDUKI NYSKIE



Kościół pw. św. Jerzego

Pierwsze wzmianki o kościele pojawiły się w 1302 roku, do roku 1505 pełnił funkcję kościoła parafialnego. Kościół w stylu romańsko-gotyckim, z częściowo zatartymi cechami charakterystycznymi dla obu tych stylów. Prezbiterium, przy którym znajduje się zakrystia, zbudowane zostało na rzucie zbliżonym do kwadratu. Od zachodu kościół wieńczy kwadratowa wieża z klatką schodową. Na siodłowym dachu znajduje się stylowy wiatrowskaz. W nawie kościoła w latach 1939–1940 odkryto gotycką polichromię z XV wieku, która przedstawia panny mądre i głupie.

První zmínky o tomto kostele pochází z roku 1302, do roku 1505 byl to farní kostel. Kostel ve slohu románském a gotickém ale charakteristické prvky pro tyto období částečně byly odstraněné nebo rozmazané. Presbytář, vedle kterého se nachází sakristie, byl postaven na základě pravoúhelníka. Od západní části kostel završuje čtyřhranná věž ze schodištěm. Na střeše je umístěn krásný větrník. V lodi kostela v letech 1939–1940 byla nalezená gotická polychromie z 15. století, která představuje moudré a hloupé panny.

First mentions of this church appeared in 1302, until 1505 it served as the parish church. The church is built in Romanesque-Gothic style, with partly erased features distinctive for both of these styles. The chancel, at which the sacristy is located, was built on the almost squared projection. From the west the church is topped with a square tower provided with a stairwell. A stylish weathercock is on a saddle roof. In the nave of the church in the years 1939–1940 a Gothic polychrome from 15th century was discovered, presenting of clever and stupid maidens.



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z II połowy XIII wieku. Budowla została przebudowana w roku 1754 oraz 1883 kiedy to nadbudowano wieżę. Wielokrotnie odnawiany, wskutek czego niemal całkowicie zatarty się jego charakterystyczne cechy stylowe. Jednonawowy kościół z trzema przęsłami i kwadratowym prezbiterium z wydzieloną półkolistą absydą i klatką schodową wybudowaną w XIX wieku, usytuowany jest na wzniesieniu i góruje nad całą okolicą.

První zmínky o kostele pochází z druhé poloviny 13. století. Stavba byla přestavěna v roce 1754 a v roce 1883 kdy byla přistavěna věž. Mnohokrát obnovovaná, v důsledku čehož skoro celkově zmizely charakteristické slohové prvky. Kostel má jednu loď a čtyřhranný presbytář s vydělenou zaoblenou apsidou a schodištěm, které bylo postavené v 19. století. Kostel je umístěn na kopečku odkud je pohled na celé okolí.

First mentions of the church come from the second half of 13th century. The building was rebuilt in 1754 and 1883, when also the tower was added. Repeatedly renovated, in the effect of what its characteristic stylish features almost entirely faded away. Single-nave church with three spans and square chancel with the marked off semi-circular apse and a stairwell built in the 19th century, situated on the hill and towering over the entire neighbourhood.



KĘPNICA





KOPERNIKI

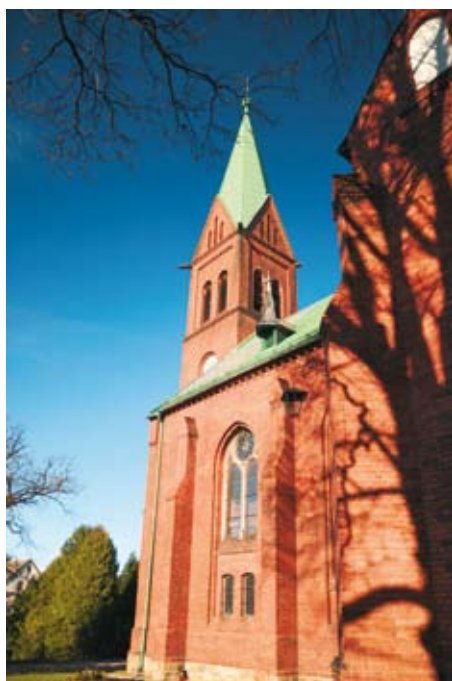


Kościół pw. św. Mikołaja

Kościół został wzniesiony w 1882 roku na miejscu poprzedniego, wzmiankowanego już w 1272 roku. Świątynia posiada wyposażenie, które powstawało od XVI do XIX wieku. Jest tu m.in.: kamienna chrzcielnica o tradycjach gotyckich z II połowy XVI wieku a także epitafium z okresu późnego renesansu. W wieży znajduje się dzwon z 1765 roku.

Kostel byl postaven v roce 1882 v místě předchozího kostela, o němž zmínky existují už z roku 1272. Chrám je vybaven ve věci, kterých vznik se datuje na 16. až 19. století. Jako třeba kamenná křtitelnice s gotickými tradicemi z druhé poloviny 16. století a také epitafy pozdně renesanční. Ve věži najdeme zvon z roku 1765.

Church erected in 1882 in the place of previous one, mentioned already in 1272. The temple is provided with equipment created during the period since 16th until 19th century. There are here, among others, stone baptismal font in Gothic style, coming from the second half of 16th century and epitaph from the period of late-Renaissance. The bell from 1765 is also in the tower.



Kościół pw. św. Katarzyny

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1302 roku. Obecna świątynia wybudowana została w 1587 roku na wzniesieniu i otoczona częściowo kamiennym murem. Następnie kościół w latach 1729–1730 prawdopodobnie gruntownie przebudowano, bądź też zbudowano na nowo. W obecnym kształcie posiada on dach dwuspadowy i wieżę dzwonnicy pokrytą kopułą. Ponownie odnowiony został w 1928 roku.

První zmínky o kostele pochází z roku 1302. Stávající chrám byl postaven v roce 1587 na kopečku a byl obklopen kamennou zdi. Následně v letech 1729–1730 kostel byl zřejmě velice podrobně přestavěn nebo znova postaven. Obecný tvar má dvouplášťovou střechu a na věži zvonice je kopule. Kostel byl pět obnoven v roce 1928.

First mentions of the church come from 1302. Current temple was built in 1587 on the hill and was partially surrounded with stone wall. Then, in the years 1729–1730 the church was probably thoroughly rebuilt (or newly built). In the current form it has a gable roof and the bell tower topped with a dome. The church was renovated once again in 1928.

LIPOWA





PRZEŁĘK



Kościół pw. św. Mikołaja

Kościół zbudowany na początku XVII wieku w miejscu kaplicy wzmiankowanej w 1495 roku. Został gruntownie przebudowany w 1780 roku, a następnie częściowo przekształcony w końcu wieku XIX.

Kostel byl postaven na začátku 17. století v místě kde stala původně kaple z roku 1495. Kostel byl podrobně přestavěn v roce 1780 následně koncem 19. století byl částečně změněn jeho tvar.

Church built in the beginning of 17th century in the place of chapel, mentioned in 1495. It was thoroughly rebuilt in 1780 and then partially changed in the end of 19th century.



Kościół pw. św. Klemensa

RUSOCIN



Obecna świątynia jest kościołem parafialnym, zbudowanym w latach 1896–1897 w stylu neorenesansowym. Kościół stanął w miejsce poprzedniego, klasycystycznego, pochodzącego z 1791 roku. Po zakończeniu II wojny światowej parafia w Rusocinie znalazła się w granicach Polski. Świątynia, częściowo zniszczona w 1945 roku, została całkowicie odnowiona.

Stávající chrám je farním kostelem ve slohu neorenesančním postaven v letech 1896–1897. Kostel byl postaven na místě předchozího klasicistického kostela z roku 1791. Po ukončení druhé světové války farnost Rusocinie se nacházela na pohraničí Polska, chrám byl v roce 1945 částečně zničen, následně kostel byl celkově obnoven.

Current temple is a parish church, built in the years 1896–1897 in Neo-Renaissance style. The church is located in the place of previous one, built in Classical style, coming from 1791. After the end of World War II Rusocin parish was within borders of Poland and the temple, partially destroyed in 1945, was completely renovated.





RADZIKOWICE

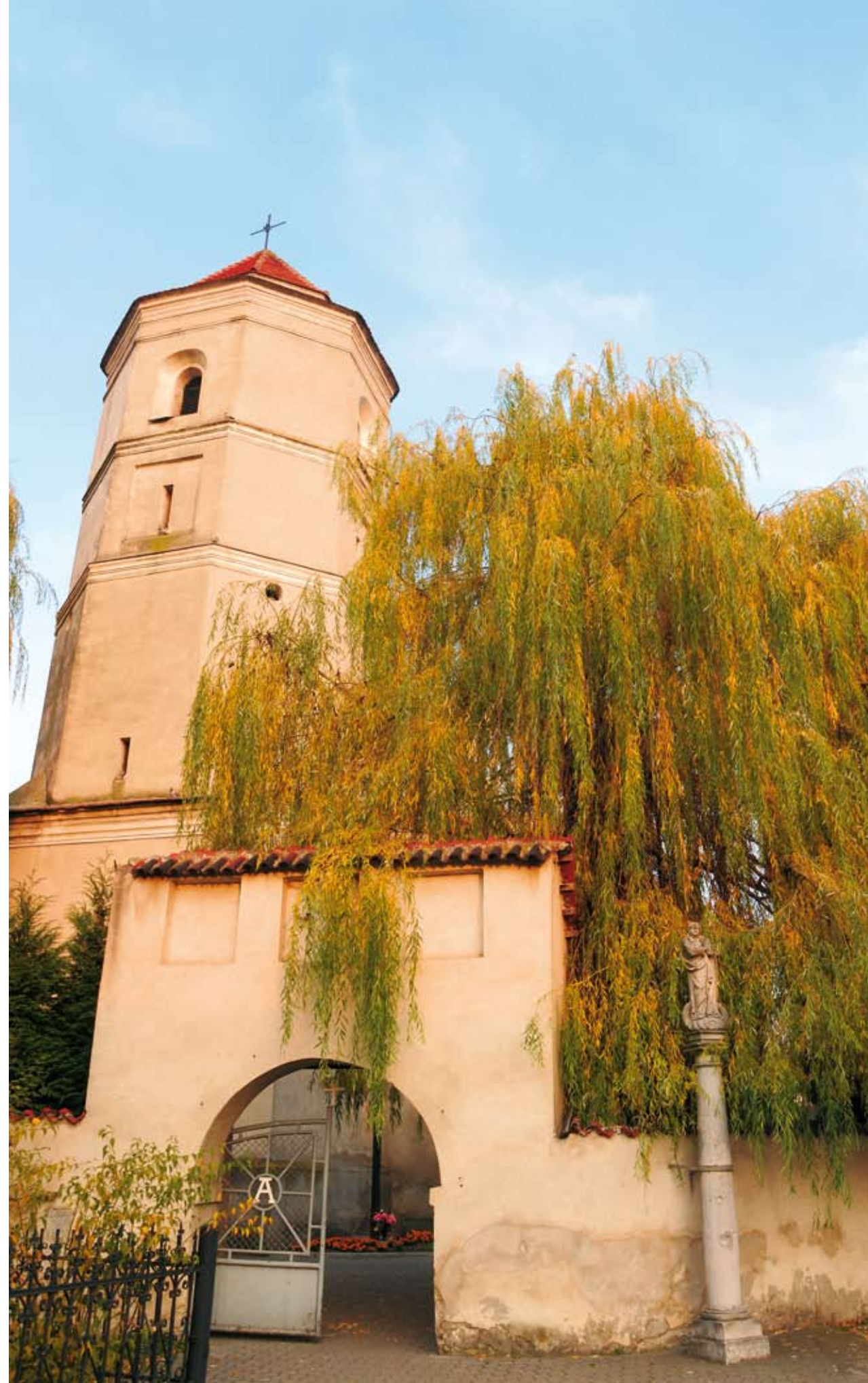


Kościół pw. św. Bartłomieja

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z roku 1335. Zachowany do dziś budynek pochodzący z XIV wieku, przebudowywany był kolejno około roku 1600 oraz w roku 1679. Kościół został zniszczony w czasie II wojny światowej. Uszkodzeniu uległa wówczas wieża kościelna. Po wojnie dwukrotnie go odnawiano w latach 1945 i 1961. Ozdobami wnętrza kościoła są barokowe rzeźby: XVIII-wieczna postać Chrystusa Zmartwychwstałego, Matki Boskiej z Dzieciątkiem, krucyfik oraz figura św. Jana Nepomucena. W II połowie XX wieku pod warstwą tynku natrafiono na malowidła o treści religijnej, które częściowo odkryto. Kościół otoczony jest kamiennym murem z przełomu XVI i XVII wieku.

První zmínky o kostele pochází z roku 1335. Do dnes zachovaná stavba z 14. století byla přestavěná v letech 1600 a 1679. Kostel byl zničen během druhé světové války. Kostelní věž byla také zničena. Po válce byla dvakrát obnovovaná v letech 1945 a 1961. Vnitřek kostela zdobí barokní sochy: socha Krista Zmrtvýchvstalého z 18. století, Matka Boží z Děťátkem, krucifix a socha sv. Jana Nepomucena. V druhé polovině 20. století byly nalezeny malby o náboženské tematice, které byly částečně obnovené. Kostel byl obklopen zdi z přelomu 16. a 17. století.

First mentions of the church come from 1335. The building preserved until today coming from 14th century, rebuilt one by one about 1600 and in 1679. The church was destroyed during the World War II. Then a church tower was damaged. After the war it was renovated twice, in 1945 and in 1661. Ornaments of the inside of the church are Baroque sculptures: figure of Jesus Christ from 18th century, the Virgin and Child, the crucifix and the figure of St Jan Nepomucen. In the second half of 20th century beneath a layer of plaster paintings of religious contents were found, which are now partly discovered. The church is surrounded with stone wall from the turn of 16th and 17th centuries.



GŁUCHOŁAZY



Kościół pw. św. Wawrzyńca

Kościół wybudowany został około 1250 roku, w następnych latach często go przebudowywano. Największa przebudowa miała miejsce w latach 1729–1734, kiedy świątyni nadano styl barokowy. W początkach XX wieku przebudowano klatki schodowe oraz hełmy wież kościelnych. Na szczególną uwagę zasługują elementy wyposażenia kościoła: ołtarz główny pochodzący z roku 1921 z figurami św. Wawrzyńca – patrona świątyni oraz św. Mikołaja i św. Katarzyny Aleksandryjskiej. Ambona ozdobiona jest scenami męczeństwa św. Wawrzyńca. Ołtarze boczne poświęcone są: św. Antoniemu, św. Barbarze i Matce Boskiej Bolesnej.

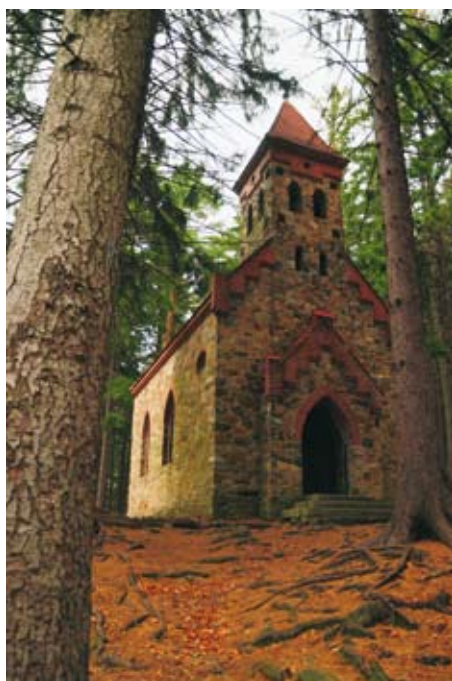
Kostel byl postaven kolem roku 1250, v následujících letech byl mnohokrát přestavěn. Největší přestavba měla místo v letech 1729–1734, kdy to chrám obdržel výzdobu ve slohu barokním. Na začátku 20. století bylo přistavěné schodiště a přílby na kostelních věžích. Na zvláštní pozornost si zaslouží: oltář hlavní z roku 1921 se sochou sv. Wawrzyńca – patrona chrámu a sv. Mikuláše a sv. Kateřiny Alexandrijské. Kazatelnice je vyzdobená scény umučení sv. Wawrzyńca. Oltáře boční jsou věnované sv. Antonymu a sv. Barboře a Matce Boží Bolesné.

The church was built about 1250 and in the following years it has often been restructured. The biggest reconstruction took place in the years 1729–1734, when the temple has granted Baroque style. In beginnings of the 20th century stairwells and helmets of church towers were rebuilt. Some accessories of the church deserve particular attention: high altar coming from 1921 with figures of St Lawrence – patron of the temple, St Nicholas and St Catherine of Alexandria. The pulpit is decorated with scenes of St Lawrence martyrdom. Side altars are dedicated to St Anthony, St Barbara and Sorrowful Mother of God.





GŁUCHOŁAZY



Kaplica pw. św. Anny na Górze Chrobrego

W ciemnym, świerkowym borze na Wiszących Skałach, na szczycie Góry Chrobrego wybudowano w 1908 roku Kaplicę św. Anny. Powstała ona – jak głosi legenda – dzięki nieszczęśliwej miłości. W roku 1859 miejscowy malarz H. Herfort odtrącony przez kobietę o imieniu Anna, którą kochał nad życie postawił na szczycie kamienną piramidę z obrazem swego autorstwa przedstawiającym św. Annę, której oblicze wzorował na twarzy swojej ukochanej. Malarz miał przez 20 lat odwiedzać często to miejsce, aby zapalić widoczną wieczorami z daleka rubinową lampkę. W miejscu tym w roku 1908 wzniesiono niewielką jednonawową kamienną kaplicę z niewielką kwadratową wieżą, wybudowaną na wzór kościołów gotyckich. Wewnątrz znajduje się ołtarz ze sławniowickiego marmuru wykonany przez miejscowego rzeźbiarza I. Stehra, przedstawiający św. Annę i Matkę Boską.

V tmavým smrkovým lese na Skálech na vrchu Hory Chrobého byla v roce 1908 postavená kaple sv. Anny. Podle legendy vznikla v důsledku nešťastné lásky. V roce 1859 místnímu malíři umělci H. Herfort odmítla lásku žena jménem Anna. Jelikož ji miloval rozhodnul se, že ji na vrchu postaví kamennou pyramidu s obrazem sv. Anny, který sám namaluje. Tvář sv. Anny měla tvář jeho milované. Malíř 20 let každý večer chodil na horu aby večer zapálit malou lucernu. Na tomto místě v roce 1908 byla postavena malá kaple s jednou lodí, ve slohu neogotickém. Uvnitř kostela se nachází oltář mramorový a sochy Matky Boží a sv. Anny autorství místního sochaře I. Stehra

In the dark, spruce forest on Hanging Rocks, on the top of the Chrobry Mountain in 1908 a Chapel of St Anna was built. It arose – as legend states – thanks to unhappy love. In 1859 a local painter H. Herfort pushed away by the woman named Anna, whom he loved more than his own life, put the stone pyramid on the peak with the picture of his authorship depicting St Anna, whose her face modelled the face of his beloved. The painter was supposed to visit often this place for 20 years in order to light a ruby lamp, visible during evenings from a large distance. In this place in 1908 a little single-nave stone chapel with square tower was erected, built similar to Gothic churches. Inside there is an altar made of marble from Sławniowice by local sculptor, I. Stehr, depicting St Anna and Mother of God.

GŁUCHOŁAZY



Kościół pw. św. Franciszka z Asyżu

Kamień węgielny pod budowę kościoła wmurowano w 1865 roku. Projekt nawiązywał do świątyń gotyckich. Budowa została przerwana przez wojnę z Austrią. W 1866 roku kościół konsekrowano, otrzymał on wówczas imię Pokoju Bożego. Powstała świątynia dzięki lepiej sytuowanym parafianom otrzymała marmurowy ołtarz główny, chrzcielnicę oraz trzy dzwony, które jednak zarekwirowane zostały podczas I wojny światowej. Wnętrze kościoła zdobi drewniany strop kasetonowy. W ołtarzu głównym znajduje się obraz Chrystusa ukazującego się św. Franciszkowi oraz figury świętych.

Základní kamen pro stavbu kostela byl vestavěn v roce 1865. Návrh napodoboval gotické chrámy. Stavba byla pozastavená jelikož vypukla válka s Rakouskem. V roce 1866 kostel byl posvěcen a tehdy obdržel jméno kostela Božího míru. Chrám díky bohatším věřícím měl mramorový hlavní oltář, křtelnici a tři zvony, které bohužel byly zabavené během první světové války. Vnitřek kostela vyzdobuje kazetová klenba, v hlavním oltáři najdeme obraz Krista, který se ukazuje sv. Františkovi a sochy svatých.

The cornerstone for construction of the church was set in 1865. The project referred to Gothic temples. The structure was discontinued by the war with Austria. In 1866 the church was consecrated and received the name of Treuga Dei. The newly erected temple, thanks to few more wealth parishioners, received the marble high altar, baptismal font and three bells, which however were commandeered during the World War I. A wooden panel ceiling is decorating the inside of the church. In the high altar there is the picture of Jesus Christ appearing to St Francis and figures of saints.





Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Jest to najstarszy wiejski kościół w gminie Głucholazy. Wybudowany w stylu późnoromańskim z elementami wczesnogotyckimi. Kościół był wielokrotnie przebudowywany. Z pierwotnej bryły zachował się jedynie ostrołukowy portal. Wieża kościoła została dobudowana w 1660 roku, a nawa w roku 1770. Wyposażenie kościoła pochodzi z przełomu XVII i XVIII wieku, a jego najciekawszym elementem jest rokokowy ołtarz główny. Kościół ogradza mur gotycki z kamiennym maszkaronem.

Je to nejstarší venkovský kostel v obci Głucholazy. Byl postaven ve slohu pozdně románským s prvky ranně gotickými. Kostel byl již mnohokrát přestavěn. Z jeho původní konstrukce se zachoval pouze portál. Věž byla dostavěna v roce 1660 a loď v roce 1770. Vybavení kostela pochází s přelomu 17. a 18. století a jeho nejzajímavější prvek je rokokový oltář. Kostel je obklopen gotickou zdi s kamennými maskarony.

It is the oldest country church in the commune Głucholazy. It is built in the late-Romanesque style with some Early-Gothic elements. The church was repeatedly rebuilt. From the original building only an ogival portal survived. The tower of the church was added in 1660, and nave in 1770. Equipment of the church originates from the turn of 17th and 18th centuries and a Rococo high altar is its most interesting element. The church is surrounded by Gothic wall with the stone mascarons.



KORFANTÓW



Kościół pw. Trójcy Świętej

Kościół powstał na przełomie XIII i XIV wieku. W 1909 roku został gruntownie przebudowany w stylu neogotyckim. Posiada wiele ciekawych elementów architektonicznych. Na szczególną uwagę zasługują: granitowy portal wejścia głównego z przełomu XIII i XIV wieku, płyta nagrobna z 1591 roku, grobowiec Henryka Wacława Nowaka z 1682 roku, wieża zegarowa z 1751 roku, świeczniki procesyjne z XVIII i XIX wieku, marmurowa chrzcielnica z XIX wieku oraz rzeźba Chrystusa Ukrzyżowanego z XIX wieku.

Kostel vzniknul na přelomu 13. a 14. století. V roce 1909 byl celkově přestavěn v neogotickém slohu. V kostele najdeme spoustu zajímavých architektonických prvků. Na zvláštní pozornost si zaslouží: žulový portál u hlavního vchodu z přelomu 13. a 14. století, náhrobní deska z roku 1591, hrobka Henryka Wacława Nowaka z roku 1682, hodinová věž z roku 1751, svíceny z 18. a 19. století a mramorová křtitelnice z 19. století a také socha Krista ukřižovaného z 19. století.

The church was erected on the turn of 13th and 14th centuries. It was thoroughly rebuilt in the neo-Gothic style in 1909. It possesses a lot of interesting architectural elements. Particular attention deserve: granite portal of the main entrance from the turn of 13th and 14th centuries, gravestone from 1591, tomb of Henryk Wacław Nowak from 1682, clock tower from 1751, processional candlesticks from 18th and 19th centuries, marble baptismal font from 19th century and sculpture of the Christ Crucified from 19th century.





PRZYDROŻE MAŁE – SZWEDZKA GÓRKA



Kościół pw. Matki Bożej Bolesnej

W 1741 roku, w miejscu starej kapliczki z 1678 roku, wybudowano nową dużą kaplicę. W 1936 roku kościółek przebudowano kolejny raz i starą zakrystię zmieniono na prezbiterium. Ustawiono nowy neobarokowy ołtarz z zakupioną w 1907 roku rzeźbą Piety wykonaną z piaskowca. W marcu 1945 roku w pobliżu kościółka toczyły się zacięte walki, a mimo to nie doznał on większych szkód. Dopiero po wojnie rozpoczął się okres zaniedbania świątyni, wtedy też skradziono część wyposażenia. Największą stratą było zniknięcie cudownego obrazu Matki Bożej. Niezwykła jest legenda związana z tym miejscem. Na początku XVII wieku stacjonujący żołnierze szwedzcy strzelali do obrazu Matki Boskiej, ale odbite od niego kule raniły kilku z nich. Dowódca postanowił wywieźć obraz, który miał strach wśród jego podwładnych. Nie udało mu się, gdyż konie ciągnące wóz z obrazem poniosły, a kiedy woźnica je opanował okazało się, że obrazu nie ma. Po niedługim czasie cudowny obraz wrócił na swoje miejsce. Od tego momentu jest ono celem pielgrzymek mieszkańców okolicznych miejscowości.

V roce 1741 v místě staré kaple z roku 1678, byla postavená nová velká kaple. V roce 1936 malý kostel byl znova přestavěn a starou sakristii se změnilo na presbytář. Byl postaven nový nebarokní oltář a v roce 1907 byla zakoupená socha z pískovce – Pieta. V březnu v roce 1945 poblíž kostela se konaly války, naštěstí chrám nebyl velice poškozen. Teprve po válce začalo období, kdy byl kostel zanedbáván a v tehdejší době byla také vykradená část vybavení kostele. Největší ztrátou bylo vykradení zázračného obrazu Matky Boží. S tímto místem se spojuje velice zajímavá legenda. Na začátku 17. století švédští vojáci stříleli do obrazu Matky Boží. Koule, které se odrážely od něho raniły některé z vojáků. Velitel rozhodnul, že odveze obraz, s kterého mají strach jeho vojáci. Toto se mu ale nepovedlo, jelikož koně, které táhly vůz se splášily a kdy se povozníčkovi povedlo je uklidnit obraz na voze už nebyl. Za nedlouho obraz se vrátil na své místo. Od této doby je to poutní místo poblíž vesniček.



In 1741, in the place of the old chapel from 1678, a new big chapel was built. In 1936 the small church was rebuilt once again and the old sacristy was changed on the chancel. A new Neo-Baroque altar was placed, with the sculpture of Pieta made of sandstone purchased in 1907. In March 1945 in the vicinity of the small church fierce fights took place and still it didn't sustain any greater damage. Only after the war a period of neglecting the temple started, and then a part of the equipment was also stolen. Disappearing of the wonderful picture of the Mother of God was a heavy loss. There is unusual legend associated with this place. At the beginning of 17th century Swedish soldiers being stationed here shot to the picture of the Mother of God, but bullets deflected from it wounded a few of them. The commander decided to lead out the picture which sowed fear amongst his subordinates. His intention failed however, because horses drawing the cart with the picture bolted, and when the coachman took control of them, it turned out there is no picture. After the short time the wonderful picture sprang back to its place. From that moment the place is a destination of pilgrimage of residents from all nearby towns.





ŚCINAWA NYSKA



Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła

Kościół w obecnym kształcie został zbudowany w II połowie XVIII wieku, prawdopodobnie według projektu architekta Jana Innocentego Töppera. Kościół z barokową bryłą i renesansową wieżą usytuowany jest na wzniesieniu pośrodku wsi. Na uwagę zasługuje wieża pochodząca z lat 1585–1586 oraz zachwycające wyposażenie wnętrza kościoła. Wśród wielu cennych obiektów znajdują się tu obrazy Michała Willmana z końca XVII w oraz XVIII-wieczne rzeźby, lawetarz, lichtarze i kadzielnica.

Stávající podoba kostela byla postavená v druhé polovině 18. století, pravděpodobně podle návrhu architekta Jana Innocentého Töppera. Kostel má barokní tvar a renesanční věž a je umístěn uprostřed vesnice. Na naší pozornost si zaslouží věž, která byla postavena v letech 1585–1586 a nádherná výzdoba kostela. Najdeme tady také skvosty jako obrazy Michala Willmana z konce 17. století a sochy z 18. století, stojan na svíce a kadidlo.

The church in the current shape was built in the half of 18th century, probably according to the project of architect Jan Innocenty Töpper. The church with the Baroque mass of the building and Renaissance tower is situated on the hill in the middle of village. Tower, coming from the years 1585–1586 and delightful equipment of the interior of the church are meriting attention. Among many valuable objects there are pictures by Michał Willman from the end of 17th century, sculptures coming from 18th century, lavabo, candlesticks and censer.



Kościół pw. św. Mateusza

Kościół ten jest bardzo interesującym przykładem wiejskiego budownictwa sakralnego. Zbudowany najprawdopodobniej w wieku XIII, wielokrotnie był przebudowywany. Wyposażenie zawiera wiele ciekawych elementów zabytkowych, między innymi płaskorzeźbę głowy św. Jana Chrzciciela pochodzącą najprawdopodobniej z XIII wieku, XVII-wieczny ołtarz barokowy oraz XV-wieczną rzeźbę św. Anny Samotrzec.

Kostel je velice zajímavou ukázkou vesnické sakrální stavby. Byl pravděpodobně postaven v 13. století, a mnohokrát přestavěn. Jeho výzdoba obsahuje také památky jako socha hlavy sv. Jana Křtitele pravděpodobně z 13. století, barokní oltář z 17. století a sochu sv. Anny Samotrzec z 15. století.

This church is a very interesting example of the country sacred construction. Built most probably in 13th century, it was repeatedly rebuilt. The equipment contains a lot of interesting historic elements, among others low relief of the head of St John the Baptist coming most probably from 13th century, the Baroque altar coming from 17th century and the sculpture of the Virgin and Child with Saint Anne Samotrzec from 15th century.

GRYŻÓW



ŁAMBINOWICE



Kościół pw. św. Marii Magdaleny

Niestety nie można ustalić dokładnej daty wybudowania pierwszego kościoła. Zapewne działo się to pomiędzy rokiem 1237 a 1273. Istniejący tu pierwotny kościół spłonął przypuszczalnie w roku 1630 lub 1632 podobnie jak cała miejscowość. Był to bardzo burzliwy okres z powodu zamieszek religijnych, wojny trzydziestoletniej, i trzech wojen śląskich. Niektóre wioski w okolicy zniknęły z powierzchni ziemi. Pomimo tego łambinowicki kościół odbudowano już w 1654 roku. Drewniany kościół, przetrwał aż do rozbiórki w 1873 roku. Prawdopodobnie nieco wcześniej, w 1651 roku, wybudowano murowaną dzwonnice. W 1739 roku kościół otrzymał pierwsze organy. Służyły one do roku 1873, do czasu istnienia starego kościoła. W 1873 roku w miejscu rozebranego drewnianego kościoła rozpoczęto budowę nowego neogotyckiego, który został poświęcony w 1874 roku. Kościół posiada bogate wyposażenie datowane na początek XX wieku.

Bohužel nelze určit přesný datum vzniku prvního kostela. Určitě bylo to někdy mezi rokem 1237 a 1273. První kostel jak i celá vesnice shořel pravděpodobně v roce 1630 nebo 1632. Bylo to velice bouřlivé období třeba kvůli náboženským nepokojům, třicetileté válce a tři Slezským válkám. Některé vesnice úplně zmizely s povrchu země. Přesto kostel v Łambinowicích byl znova postaven již v roce 1654, dřevěný kostel přetrval až do jeho zbourání v roce 1873. Pravděpodobně dříve v roce 1651 kostel obdržel zděnou zvonici. V roce 1739 v kostele byly instalované první varhany, které sloužily po celou dobu existence starého kostela. V roce 1873 v místě původního dřevěného kostela byla zahájena stavba nového neogotického kostela, který byl posvěcen v roce 1874. Kostel obsahuje bohatou výzdobu, která je datovaná na začátek 20 století.



Unfortunately it isn't possible to set the exact date of building of the first church in this place. Probably it happened between 1237 and 1273. This original church burnt down presumably in 1630 or 1632, together with the entire town. It was it is a very tumultuous period because of religious riots, Thirty Year's War and three Silesian wars. Some villages in surroundings disappeared from the face of the earth. In spite of this, the church in Łambinowice was rebuilt already in 1654. Wooden church survived all the way until the demolition in 1873. A little bit earlier, in 1651, a brick belfry was probably built. In 1739 the church received first organ. They were used until 1873, to the end of lifetime of the old church. In 1873 in the place of pulled down old wooden church, the construction of new, Neo-Gothic style church begun. The church was devoted in 1874. It is provided with rich equipment coming from the beginning of 20th century.

JASIENICA DOLNA



Kościół pw. św. Marcina

Parafia oraz kościół wzmiankowane były po raz pierwszy w roku 1290. W ciągu wieków kościół był wielokrotnie remontowany i przebudowywany, zatracił więc jednorodność stylu. Z czasów gotyku zachował się jedynie XV-wieczny fragment polichromii znajdujący się obecnie pod wieżą w tzw. „babińcu” kościoła. Pod koniec II wojny światowej zniszczeniu uległy dach i wieża kościoła. W roku 1945 polscy osadnicy odbudowali kościół.

Již z roku 1290 existují zmínky o farnosti a kostele. V průběhu staletí kostel byl mnohokrát přestavěn, díky čemu ztratil svou slohovou jednorodost. Z gotického období se uchoval pouze fragment polychromie z 15. století, která se teď nachází pod věží v místě, kterému se říká „babinec“. Koncem druhé světové války byla zničená střecha a kostelní věž. V roce 1945 polští osadníci obnovili kostel.

The parish and the church were mentioned for the first time in 1290. Within centuries the church was repeatedly repaired and rebuilt, so it lost its stylish homogeneity. In Gothic style only a fragment of the polychrome from 15th century survived, currently located beneath the tower in so-called “nest of women” of the church. At the end of the World War II roof and tower of the church were destroyed. In 1945 Polish settlers rebuilt the church.



Kościół pw. Podwyższenia Krzyża i kaplica cmentarna

W roku 1795 z fundacji Burghaussów z Korfantowa powstaje, pełniąca funkcję kościoła filialnego, barokowa kaplica cmentarna pw. Krzyża Świętego. Dopiero w latach 1905–1906 zbudowany zostaje neoromański kościół pw. Podwyższenia Krzyża. Kościół wraz z plebanią wybudował mistrz budowlany i właściciel kamieniołomu Sanner. Podczas II wojny światowej kaplica i piękny kościół z jego wspaniałymi kurantami pozostały nietknięte, dzięki czemu cieszą swym wyglądem do dnia dzisiejszego.

W roku 1795 s nadace Burghaussů z Korfantova vzniká barokní hřbitovní kaple sv. Kříže, která také plní funkci filiálního kostela. Teprve v letech 1905 – 1906 vzniká nerománský kostel Povýšení sv. Kříže a farnost, kterou postavil stavební mistr a majitel kamenolomu Sanner. Během druhé světové války kaple a nádherný kostel nebyly poškozené, díky čemu můžeme je obdivovat po dnešní den.

In the 1795, funded by Burghauss family from Korfantów, Baroque style graveyard chapel arose dedicated to the Holy Cross, serving also as the branch church. Only in the years 1905–1906 a Neo-Romanesque church was built, dedicated to the Feast of the Cross. The church with the presbytery was built by Sanner, a building master and owner of the quarry. During the World War II the chapel and the beautiful church with his wonderful barrel-and-pin mechanisms remained intact, so they please with their appearance until now.

WIERZBIE





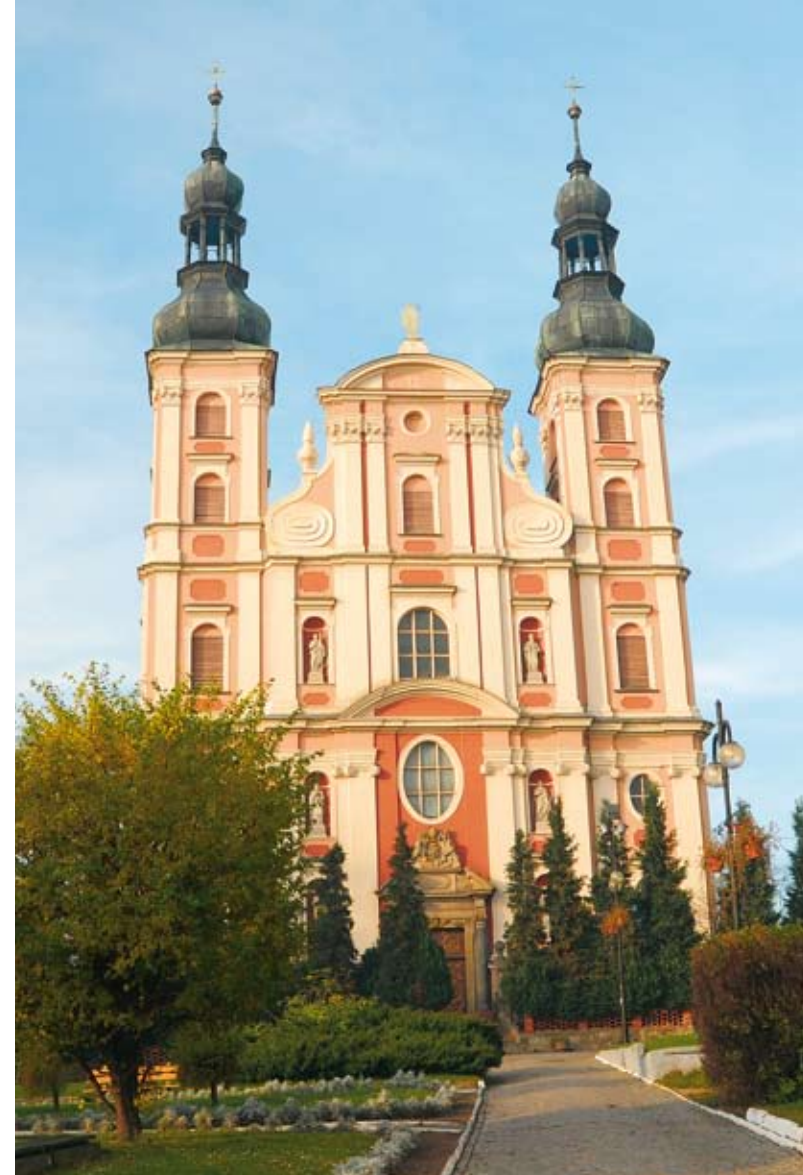
Kościół pw. św. Mikołaja

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1305 roku. Obecny kościół, murowany i otynkowany, zbudowano w latach 1835–1836. W świątyni znajduje się murowany chór muzyczny wsparty na dwóch kolumnach doryckich. Ołtarz główny i dwa boczne pochodzą z XIX wieku, podobnie jak obrazy przedstawiające św. Mikołaja, św. Katarzynę oraz Matkę Boską z Dzieciątkiem. Ambona, również z XIX wieku, ozdobiona jest rzeźbami czterech ewangelistów na balustradzie i rzeźbą Chrystusa Króla na baldachimie. Ponadto kościół zdobią XIX-wieczne neobarokowe rzeźby św. Jana Nepomucena i Chrystusa Zmartwychwstałego. Kościół okala, datowany na około 1600 rok, stary mur kamienny z wmurowanymi płytami nagrobnymi.

První zmínky o kostele pochází z roku 1305. Stávající zděný kostel byl postaven v letech 1835–1836. V chrámě najdeme zděnou kruchtu podpořenou dvěma dóřskými pilíři. Hlavní oltář a dva boční pochází z 19. století, stejně jako obrazy představující sv. Mikuláše, sv. Kateřinu a Matku Boží s Děťátkem. Kazatelnice je také z 19. století a její zábradlí je vyzdobené sochy čtyř evangelistů a na baldachýnu je socha Krista Krále. Kromě toho kostel zdobí neobarokní sochy z 19. století, Jana Nepomucena a Krista Zmrtvýchvstalého. Kostel obklopuje zeď, které vznik se datuje na rok 1600. Uvnitř zde najdeme vestavěné náhrobní desky.

The first mentions of the church come from 1305. Current one, built of brick and plastered, was built in the years 1835–1836. A brick musical gallery supported by two Doric columns there is inside the temple. High altar and two side ones come from 19th century, the same as pictured of St Nicholas, St Catherine and the Virgin and Child. Pulpit, also from 19th century, is decorated with sculptures of four Evangelists on the balustrade and with sculpture of the Christ the King on the baldachin. Moreover, the church is decorated with Neo-Baroque style sculptures of St Jan Nepomucen and of Christ from 19th century. The church is surrounded with old stone wall, dated on about 1600, with gravestones set in it.





Kościół pw. św. św. Mikołaja i Franciszka Ksawerego

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1235 roku. Kościół uległ zniszczeniu w czasie wojen husyckich i został odbudowany w 1466 roku. Ponownie zburzony kościół odbudowany został w XVII wieku jako istniejąca do dzisiaj barokowa świątynia. W 1693 roku ukończono zasklepianie wnętrza oraz wzniesiono hełmy wież. Następnie wykonano polichromię wnętrza oraz prace sztukatorskie. Ołtarze i prace nad wyposażeniem wnętrza zakończono w 1701 roku. Wewnątrz świątyni znajdują się kaplice: Jana Chrzciciela, Franciszka Ksawerego, Jana Nepomucena, Laurentego i Męki Pańskiej.

První zmínky o kostele pochází z roku 1235. Během husitských válek kostel byl zničen a obnoven v roce 1466 roku. Následně zbořen a znova postaven v 17. století. Do dnes existuje jako barokní chrám. V roce 1693, byla dokončená klenba uvnitř a také byly přidány přílby na věže. Následně byla provedená polychromie vnitřku a další práce. Oltáře a vnitřní práce byly ukončeny v roce 1701. Uvnitř chrámu najdeme kaple sv. Jana Křtitele, Františka Ksawerého, Jana Nepomucena, Laurentego i Muky Páně.

The first mentions about the church come from 1235. The church was destroyed during Hussite wars and rebuilt in 1466. Again demolished it was rebuilt in 17th century as Baroque temple existing up to now. In 1693 closing up insides was finished as well as helmets of towers were raised. Next a polychrome and stucco works were performed. Altars and works on equipping the interior of the church were finished in 1701. Chapels of Saints: John the Baptist, Francis Xavier, Jan Nepomucen, Lawrence and of the Passion are located inside of the temple.



Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny

Pierwsze informacje o świątyni pochodzą z końca XIII wieku. Kościół został zbudowany w połowie XIII wieku w stylu romańsko-gotyckim, a w latach 1931–1933 powiększony przybudówkami. Pierwotny kościół był ceglany, wzniesiony na rzucie krzyża z kwadratowym prezbiterium, przybudówkami mieszczącymi dawną zakrystię i dawną kaplicę św. Józefa, przekształconą w nawę boczną. W 1824 roku została wzniesiona wieża.

První informace o chráme pochází z konce 13. století. Kostel byl postaven v polovině 13. století ve slohu románsko-gotickém a v letech 1931–1933 zvětšen přístavbami. Původně kostel z cihly, postavený na půdorysu kříže s čtyřhranným presbytářem, přístavbami kde dříve byla sakristie a dřívější kaple sv. Jozefa, později předělaná na boční loď. V roce 1824 byla postavená věž.

First information about the temple comes from the end of 13th century. The church was built on the half of 13th century in the Romanesque-Gothic style, but in the years 1931–1933 it was enlarged with annexes. The original church was built of brick, on the projection of the cross with the square chancel, with annexes holding the ancient sacristy and the ancient chapel of St Joseph, next converted into an aisle. The tower was erected in 1824.



KAŁKÓW





LUBIATÓW



Kościół pw. św. Mikołaja

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z roku 1302. Umiejscowiony jest w centrum wsi na niewielkim wzniesieniu. Początkowo kościół parafialny, od 1638 roku stał się kościołem filialnym parafii Lasowice. Obecny murowany kościół zbudowano w XVIII wieku zachowując częściowo mury starego kościoła. Wystrój wnętrza pochodzi z XVIII i XIX wieku.

První zmínky o kostele pochází z roku 1302. Kostel se nachází v centru vesnice na malém kopečku. Původně farní kostel v roce 1638 se stal filiálním kostelem farnosti Lasowice. Stávající zděný kostel vzniknul v 18. století, částečně se zachovaly staré zdi původního kostela. Vnitřní výzdoba pochází z 18. a 19. století

First mentions about the church come from 1302. It is located in the centre of the village, on a small hill. Originally it was a parish church, since 1638 it is a branch church of Lasowice parish. Current brick church was built in 18th century, partially preserving walls of the old temple. Décor of the interior comes from 18th and 19th centuries.



Kościół pw. św. Andrzeja

Budowa obecnego neoromańskiego kościoła zaprojektowanego przez F. G. Erdmanna rozpoczęła się w latach 1816–1818. Ostatecznie prace przy budowie i wystroju wnętrza ukończono w roku 1825. Świątynia to krótkie prezbiterium, zamknięte wydzieloną absydą, przy nim zakrystia, składzik, nawa prostokątna z wydzieloną częścią na pomieszczenie chóru wspartego na dwóch kolumnach i dwie klatki schodowe. Kościół wieńczy od zachodu kwadratowa wieża.

Stavba dnešního neoromanského kostela, který navrhnul F. G. Erdmann byla zahájena v letech 1816–1818. Na konec práce při stavbě a výzdobě vnitřku kostela byly ukončeny v roce 1825. Chrám obsahuje krátký presbytář, uzavřený vydělenou apsidou, vedle něho je sakristie a čtyřhranná loď s místností na kůr podpořena dvěma pilíři a dva schodiště. Kostel završuje od západní části věž.

Construction of the current Neo-Romanesque church, designed by F. G. Erdmann, started in the years 1816–1818. All works by the structure and the decor of the inside were finished in 1825. A temple is a short chancel, closed with marked off apse, with sacristy, storeroom, rectangular nave with the allocated place for organ gallery supported by two columns and two stairwells. The square tower is topping the church from the west side.

WÓJCICE





PACZKÓW



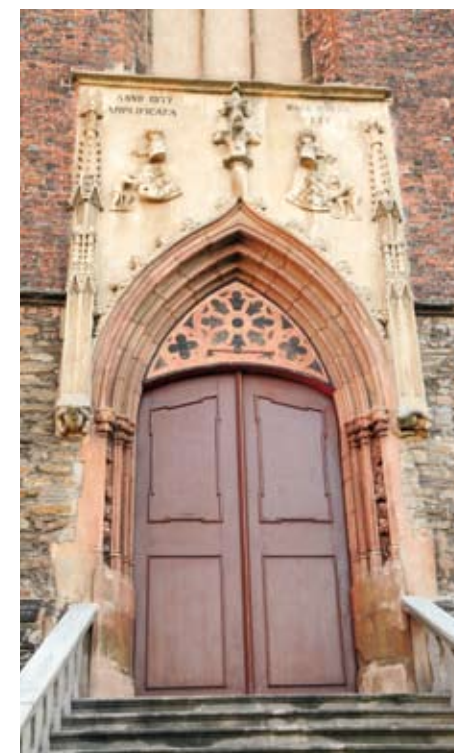
Kościół pw. św. Jana Ewangelisty

Budowę tego kościoła rozpoczęto w 1350 roku, a ukończono po prawie 30 latach. W czasach najazdów tureckich świątynię przebudowano i ufortyfikowano. Jest przykładem świątyni obronnej z I połowy XIV wieku i określany jest mianem najsłynniejszego kościoła warownego w Europie Środkowej. Warte obejrzenia są gotyckie portale przy wejściu głównym, w kruchtach i zakrystii. Do chwili obecnej zachowały się dwa ołtarze oraz studnia „tatarska”, w której, według podań, mieszkańcy mogli się schować w razie ataków ze strony wroga. Na wyposażeniu kościoła znajdują się cenne rzeźby, zwłaszcza te przypisywane Witowi Stwoszowi: św. Wawrzyniec i Madonna z 1496 roku a także neogotycki ołtarz Kutnera oraz ambona Buhla z roku 1880, którą zdobią postacie czterech ewangelistów.

Stavba tohoto kostela byla zahájena v roce 1350 a ukončená po skoro 30 letech. Během tureckých nájezdu chrám byl přestavěn a zpevněn. Je to příklad obranného chrámu z první poloviny 14. století. Říká se mu nejznámější obranný kostel ve Střední Evropě. Pozoruhodné jsou také gotické portále u hlavního vchodu, na kůře a v sakristii. Do dnešní doby se uchovaly dva oltáře a studánka „tatarská” v které podle legendy se obyvatelé mohli schovat v případě útoku vraha. Kostel je vybaven v cenné sochy z ruky Wita Stwosza: sv. Wawrzyniec a Madona z roku 1496 roku a také neogotický oltář Kutnera a kazatelnice Buhla z roku 1880, kterou okrašluji 4 postavy evangelistů.



Construction of this church started in 1350, and it was finished after almost 30 years. In the days of Turkish invasions the temple was rebuilt and fortified. It is an example of the fortified temple from the first half of 14th century and is determined with name of the most famous fortified church in Central Europe. Worth watching are Gothic portals by the main entrance, in porches and in the sacristy. By now two altars and the “Tatar” well, in which, according to folk tales, residents could disappear in case of attacks of the enemy, were preserved. Equipment of the church includes precious sculptures, especially the ones assigned to Wit Stwosz: St Lawrence and Madonna from 1496, but also the Neo-Gothic altar made by Kutner and the pulpit from 1880 decorated with figures of four Evangelists, made by Buhl.





Kościół klasztorny OO. Redemptorystów pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Kościół został wybudowany przez protestantów w 1903 roku według projektu Bernarda Nimptscha w miejscu, w którym pierwotnie stała kaplica św. Mikołaja, czyli dawna kaplica rybaków, pochodząca z 1831 roku. Jest przykładem budowli w stylu neogotyckim. Ta zbudowana z wypalanej cegły świątynia, położona jest tuż za murami obronnymi. Obecny klasztor OO. Redemptorystów przejęty został od gminy protestanckiej w 1945 roku.

Kostel byl postaven protestanty v roce 1903 podle návrhu Bernarda Nimptschého v místě kde původně stal chrám sv. Mikuláše a zároveň kaple rybářů, postavená v roce 1831. Je to příklad stavby v neogotickém slohu. Táto stavba byla postavená z pálené cihly a je umístěná za hradbami. Stávající klášterní kostel Kongregace Nejsvětějšího Vykupitele byl přejat od protestantské obce v roce 1945.

The church was built by Protestants in 1903, according to the design of Bernard Nimptsch in the place, where originally stood St. Nicholas chapel, an old chapel of fishermen, coming from 1831. It is an example of Neo-Gothic style building. This temple, built of fired brick, is located just outside fortifications. Current monastery church of Redemptorist Fathers was taken over from protestant commune in 1945.

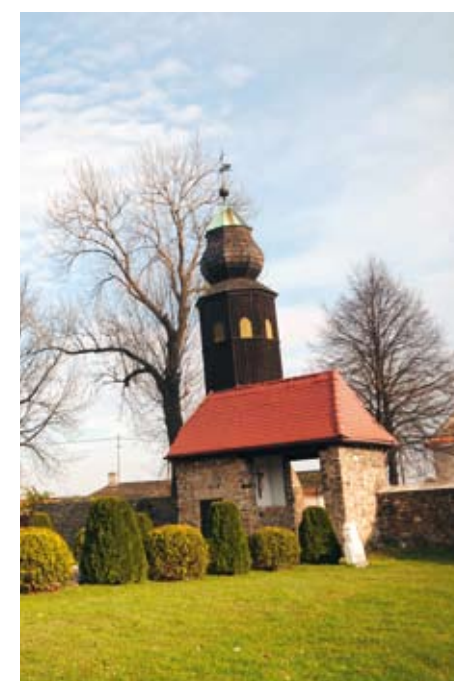


Kościół pw. św. Jerzego

Kościół w tym miejscu istniał od 1326 roku, a od 1579 roku był filią parafii Gościce. Obecny kościół został wybudowany w 1914 roku na miejscu poprzedniego, wczesnogotyckiego. Do dzisiaj zachowały się w wyposażeniu świątyni rzeźby i obrazy oraz naczynia liturgiczne z XVII–XVIII wieku.

Na tomto místě stal kostel již v roce 1326 následně od roku 1579 byl pobočkou farnosti Gościce. Stávající kostel byl postaven v roce 1914 v místě předchozího, raně gotického chrámu. Do dnes ze zachovalo vybavení chrámu jako třeba sochy, obrazy a liturgické nádoby z 17. a 18. století.

The church existed in this place since 1326, and since 1579 it was a branch church of Gościce parish. Current church was built in 1914 in the place of previous, Early-Gothic style temple. Among the equipment of the church sculptures, pictures and liturgical dishes from 17th and 18th centuries were preserved.





STARY PACZKÓW



Kościół pw. Wszystkich Świętych

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1293 roku. Świątynia została zniszczona przez husytów w 1428 roku. Odbudowano ją pod koniec XV wieku w stylu gotyckim. Świątynia doczekała się jeszcze jednej gruntownej przebudowy w 1890 roku, kiedy to zyskała cechy neogotyckie.

První zmínky o kostele pochází z roku 1293. Chrám byl zničen husity v roce 1428. Byl obnoven koncem v 15. století v gotickém slohu. Chrám byl v roce 1890 jednou řádně přestavěn a tehdy získal neogotické prvky.

First mentions about the church come from 1293. The temple was destroyed by Hussites in 1428. It was reconstructed in the end of 15th century in Gothic style. Then, in 1890, it was once more thoroughly rebuilt, obtaining Neo-Gothic features.



Kościół pw. św. św. Apostołów Piotra i Pawła

Kościół został wybudowany w stylu romańskim w I połowie XIII wieku, z fundacji Kolegiaty Otmuchowskiej. Świątynia jest niezwykle ciekawym obiektem architektonicznym, łączącym pozostałości stylu romańskiego i wczesnogotyckiego. Warto zwrócić uwagę na romańsko-gotycki portal oraz wczesnogotyckie krzyżowo-żebrowe sklepienie prezbiterium. Żebra sklepienne prezbiterium wsparte są na rzeźbionych wspornikach, które mogą być relikami kolumnienek. Świątynię otacza XVI-wieczny mur, przy którym ustawiono XIV/XVI-wieczny kamienny krzyż pokutny, ufundowany przez osobę, która popełniła morderstwo.

Kostel byl postaven ve slohu románském v první polovině 13. století za peníze z nadace Kolegiáty otmuchovské. Chrám je velice zajímavou architektonickou památkou. Spojuje v sobě pozůstatky ve slohu románském a raně gotickém. Na pozornost si zaslouží románsko-gotický portál a raně gotická křížově-žebrová klenba presbytáře. Žebra oblohy se podepírají na vyřezaných nosičích. Chrám obklopuje zeď z 16. století vedle kterého byl umístěn kamenný pokutný kříž z 14./16. století. Kříž byl zaplacen osobou, která spáchala vraždu.

The church was built in Romanesque style in the half of 13th century, from the foundation of Otmuchów Collegiate Church. The temple is an unusually interesting architectural monument, joining remains of the Romanesque and Early-Gothic style. It is worthwhile keeping an eye on the Romanesque-Gothic portal and the Early-Gothic cross-rib vault of the chancel. Ribs of the vault in the chancel are backed up with carved trusses which can be relics of columns. The wall coming from 16th century surrounds the temple. A penitential stone cross, coming from the period 14th–16th century, funded by a person, who committed the murder, is placed at the wall.



PAKOSŁAWICE



PRUSINOWICE



Kościół pw. św. Michała Archanioła

Kościół był wzmiankowany już w 1297 roku. Obecnie kościół w wyniku przebudowy z 1885 roku reprezentuje dwa style: gotycki (prezbiterium i nadbudowana wieża) i neobarokowy (część kościoła wbudowana w nawę starego). W latach 60. XX wieku w nawie odkryto freski autorstwa Mistrza z Brzegu, które później zamalowano zwykłą farbą. Przy wewnętrznej stronie ogrodzenia, obok wejścia do kościoła, stoi krzyż pokutny.

Zmínky o kostele pochází z roku 1297. Stávající kostel v důsledku jeho přestavby v roce 1885 je spojením dvou slohů. Gotický (presbytář a nadstavěná věž) a nebarokní (část nového kostela vestavěna v loď starého). V šedesátých letech 20. století byly nalezené fresky autorství mistra z Brzegu, které později byly zamalované obyčejnou barvou. U vchodu do kostela, vedle plotu je umístěn pokutný kříž.

The church was mentioned already 1297. At present the church, as a result of reconstruction from 1885, represents two styles: Gothic (the chancel and added tower) and Neo-Baroque (part of the church built in into the nave of the old one). In sixties of 20th century frescoes of the authorship of Master from Brzeg were discovered in the nave. Later, however, frescoes were painted over with an ordinary paint! By the inner side of the fence, besides the access to the church, a penitential cross is standing.



Kościół pw. św. Andrzeja

Górujący nad wsią kościół pochodzi z początków XIV wieku, ale przebudowywany był wielokrotnie, zatracił więc swoje cechy stylowe. Pierwotnie renesansowy, po wielu przeróbkach i odbudowach wyraźnie eklektyczny. W 1945 roku podczas działań wojennych spłonął. Odbudowano go w 1957 roku. Kościół otacza XVI-wieczny mur.

Kostel ze 14. století vznášá se nad venkovem, byl mnohokrát přestavěn v důsledku čeho ztratil svoje slohové povahy. Původně renesanční, následně po mnoha úpravách a obnoveních představuje teď eklektický sloh. V roce 1945 během války kostel shořel. Byl znovu postaven v roce 1957. Kostel obklopuje zeď z 16. století.

The church towering over the village dates from beginnings of 14th century, but it was rebuilt repeatedly, so it lost his stylish features. Originally built in Renaissance style, after many alterations and reconstructions it is clearly eclectic. In 1945 during the warfare it burnt down and was rebuilt in 1957. The church is surrounded by the wall coming from 16th century.

NOWAKI





RZYMIANY

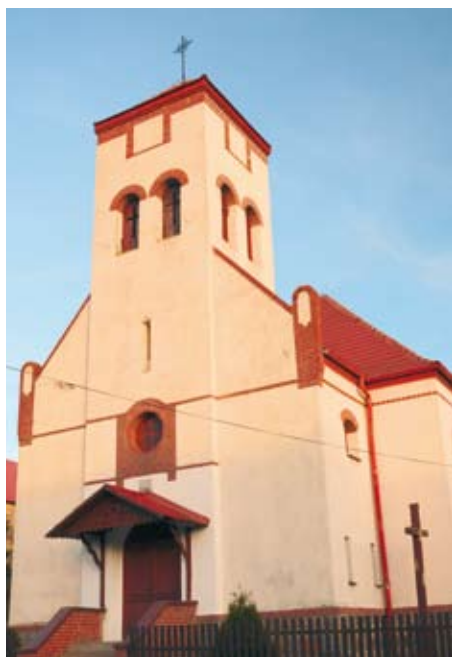


Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej

Pierwsze informacje o kościele pochodzą z 1237 roku. Zbudowany w 1908 roku, murowany, z kwadratową wieżą wieńczącą nawę. W czasie II wojny światowej został kompletnie spalony i odbudowany po wojnie. Neogotycki ołtarz główny znajdujący się w świątyni to dar kościoła św. św. Jakuba i Agnieszki w Nysie.

První zmínky o kostele pochází z roku 1237. V roce 1908 byl postaven zděný chrám z čtyřhrannou věží. Během druhé světové války byl celkově spálen následně po válce byl obnoven. Neogotický hlavní oltář byl dárkem z jiného kostela v Nysie, kostela sv. Jakuba a Anežky.

First information about the church comes from 1237. Current church built in 1908 of brick, with square tower topping the nave. During World War II entirely burnt down, it was rebuilt after the war. The Neo-Gothic high altar placed in the temple is a gift of St Jacob's and St Agnes' church in Nysa.



Kościół pw. św. Małgorzaty

Kościół wzmiankowany po raz pierwszy w 1335 roku. Obecna budowla pochodzi z 1638 roku, następnie została przebudowana w 1721 roku w stylu barokowym. Jego wewnętrzny wystrój jest również w stylu barokowym. Pod murem kościelnym stoją dwa krzyże pokutne.

První zmínky o kostele pochází z roku 1335. Stávající stavba pochází z roku 1638, následně byla přestavěna v roce 1721 v barokním slohu. Jeho vnitřní výzdoba je rovněž barokní. Pod kostelní zdí stojí dva pokutní kříže.

The church mentioned first time in 1335. The current building comes from 1638, and then converted in 1721 in Baroque style. Décor of its interior is also in Baroque style. There are two penitential crosses standing at the church wall.

REŃSKA WIEŚ





BIECHÓW

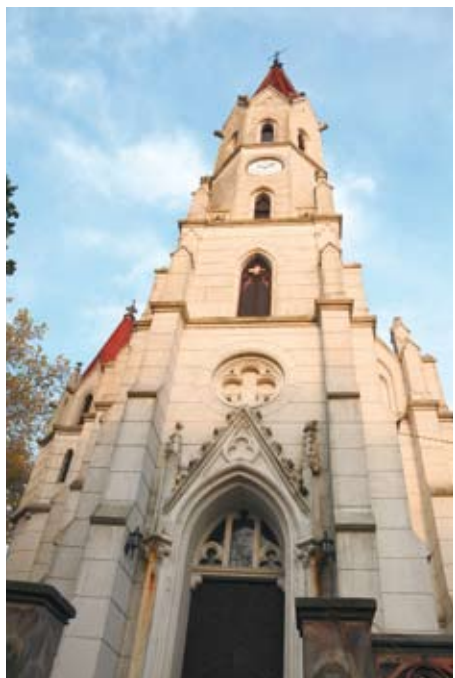


Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej

Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej jest dawną kaplicą, należącą do zespołu pałacowego, wybudowanego w latach 1856–1863 według projektu architekta Jana Bogusława Luedecke z Wrocławia. Neogotycka świątynia, murowana, otynkowana, z sześcioboczną strzelistą wieżyczką, zwieńczoną strzelistą iglicą, usytuowana jest na osi frontu pałacu. Prowadzą do niej dwubiegowe schody. Pod kaplicą znajduje się krypta grobowa dawnych właścicieli.

Kostel Matky Boží Bolesné je původní zámkovou kaplí, která patřila do souboru zámku, postaveného v letech 1856–1863 podle projektu architekta Jana Bogusława Luedeckého z Vroclavi. Neogotický zděný chrám má šestihřannou věž, která má na střeše hrot a je umístěná frontálně na ose zámku. Na střechu vede dvojsměrné schodiště. Pod kaplí najdeme hrobku bývalých majitelů.

Church dedicated to the Sorrowful Mother of God is an old palace chapel belonging to the palace complex built in the years 1856–1863 according to the design of architect Jan Bogusław Luedecke from Wrocław. Neo-Gothic temple, built of brick and plastered, with hexagonal soaring turret topped with spire is situated on the axis of the front of the palace. Two-way stairs are leading to the turret. Sepulchral crypt of former owners there is under the chapel.



Kościół pw. św. Jadwigi

Kościół wzmiankowany był już w XIV wieku. Obecna budowla powstała w 1738 roku. W 1945 roku kościół został spalony, a wieża się zawaliła. Świątynię odbudowano w latach 50. XX wieku. We wnętrzu częściowo zachowało się barokowe wyposażenie, między innymi płyta nagrobna Jerzego Wolffa z 1607 roku oraz kamienna płyta z płaskorzeźbą rycerza i kartuszem herbowym w zewnętrznej ścianie nawy.

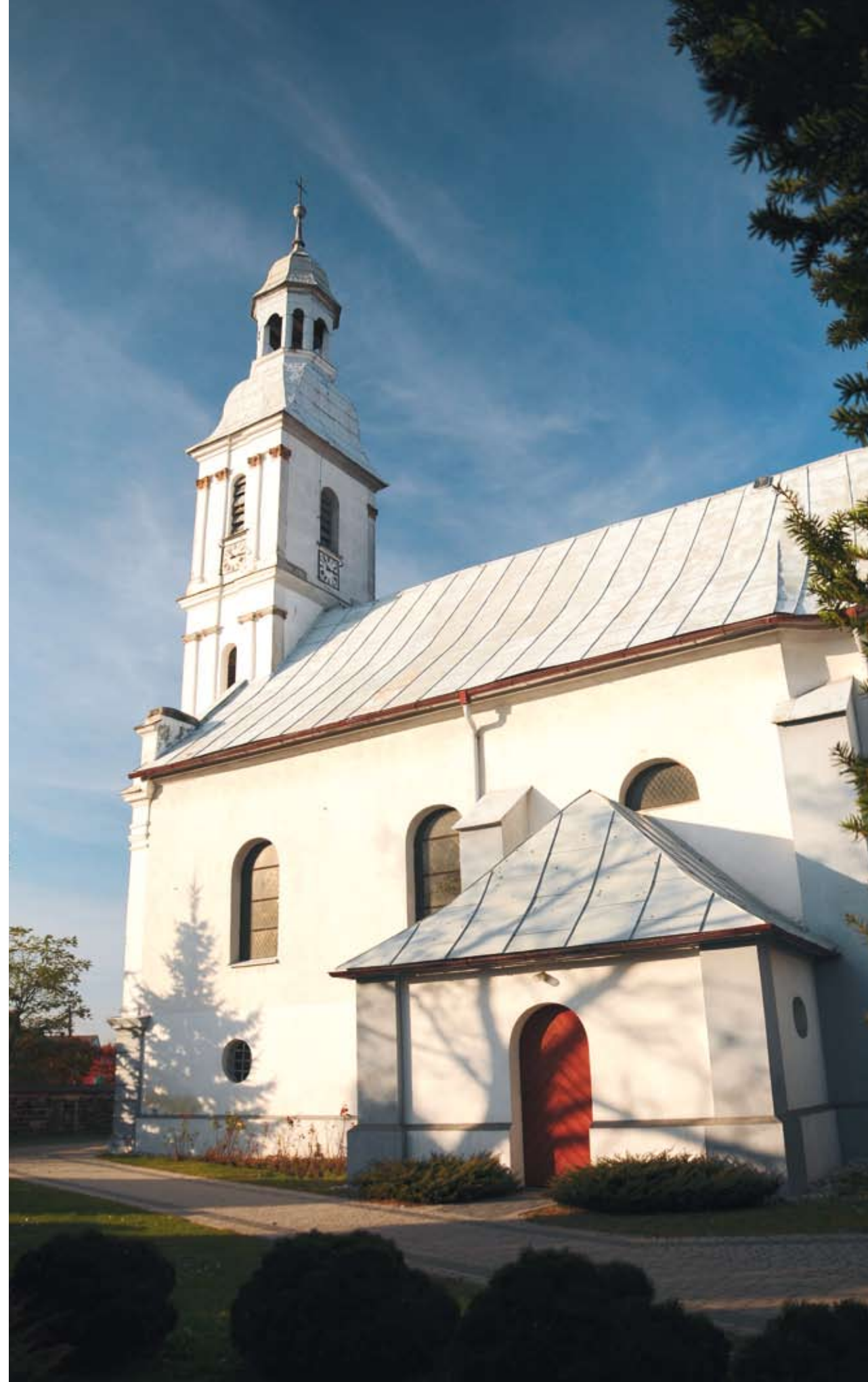
Zmínky o kostele najdeme už z 14. století. Stávající stavba vznikla v roce 1738. V roce 1945 kostel byl částečně spálen a věž se zřítila. Chrám byl obnoven v padesátých letech 20. století. Uvnitř částečně se zachovalo barokní vybavení, jako náhrobní deska Jerzego Wolffa z roku 1607 a kamenná deska s reliéfem rytíře a erbem na vnější zdi lodi.

The church was mentioned already in 14th century. The current building was made in 1738. In 1945 the church was burnt, and the tower collapsed. The temple was rebuilt in fifties of 20th century. In the interior partly Baroque equipment survived, among others gravestone of Jerzy Wolff from 1607 and stone slab with the low relief of the knight and the scutcheon in the outer wall of the nave.



SKOROSZYCE





Kościół pw. św. św. Apostołów Piotra i Pawła

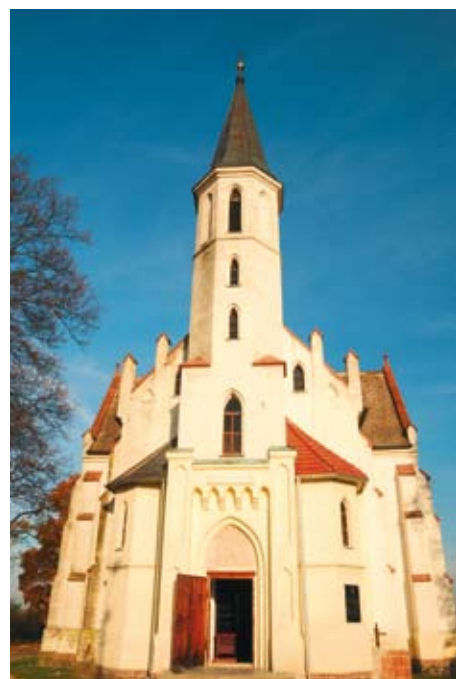
Kościół wzniesiono około roku 1651 w stylu gotycko-klasycystycznym w miejsce poprzedniego, spalonego w 1638 roku. W 1824 roku kościół przebudowano i przedłużono. Budowla jest jednonawowa, murowana z cegły, z prezbiterium o układzie polskim czyli dwuprzęsłowym, zamknięta ścianą prostą z zakrystią i lożą na piętrze. Chór murowany, klasycystyczny z 1824 roku. We wnętrzu wyposażenie z XVIII i XIX wieku. Kościół otoczony jest XVI-wiecznym murem z kamienia narzutowego i rudy darniowej. Renowacja kościoła miała miejsce w latach 80. XX wieku.

Kostel byl postaven v roce 1651 ve slohu goticko-klasicistickém v místě dřívějšího spáleného v roce 1638 kostela. V roce 1824 kostel byl přestavěn a prodlužen. Stavba má jednu loď a je zděná, presbytář má polskou stavbu, čili dvou-jařmovou. Cěla loď je uzamčená zdi se sakristií a tribunou na patře. Kručta je zděná klasicistická z roku 1824. Uvnitř najdeme výzdobu z 18. a 19. století. Kostel obklopuje zeď z 16. století z kamene. Renovace kostelu byla provedená v osmdesátých letech 20. století.

The church was built about 1651 in the Gothic-classical style in place of previous one, burnt in 1638. In 1824 the church was converted and prolonged. The building is single-nave, built of brick, from the chancel with so called Polish agreement – that is double span, closed with a straight wall with the sacristy and the box upstairs. Built of brick, classical organ gallery comes from 1824. In the interior there is equipment from 18th and 19th centuries. The church is surrounded with wall of erratic stone and bog iron ore coming from 16th century. The renovation of the church took place in eighties of 20th century.

SIDZINA





Kościół odpustowy pw. Znalezienia Krzyża Świętego

Obecny neogotycki kościół, wzniesiony został w połowie XIX wieku. Przez pewien czas kościołem opiekowali się eremici, utrzymujący się z hodowli pszczoł i produkcji miodu. Kościół jest najdziwniej usytuowaną świątynią na Opolszczyźnie. Stoi w szczerym polu i nic poza legendą nie uzasadnia jego osobliwej lokalizacji. Legenda głosi, że w dniu 3 maja miejscowy chłop wyorał z pola bardzo stary, grecki krzyż. Zaniósł go do wsi, ale ten w nocy zniknął i wrócił na pole. Parafianie uznali to za cud i na pamiątkę w tym miejscu wzniesiono kościół na planie greckiego krzyża. Od tego czasu, co rok w dniu 3 maja odbywa się tu odpust organizowany przez pustelników.

Stávající neogotický kostel byl postaven v polovině 19. století. Nějakou dobu o něj pečovali poustevníci, kteří se udržovali z pěstování včel a výroby medů. Kostel je jednou z nejdivněji postavených chrámů v opolském vojvodství. Stojí uprostřed polí a kromě legendy nic neospravedlňuje jeho podivnou polohu. Pověstka říká, že dne 3 května místní chlap vyoral ze země velice starý řecký kříž. Zanesl ho do vesnice a ten v noci zmizel a vrátil se opět na pole. Místní věřící rozhodli, že je to zázrak a na památku toho postavili v tomto místě kostel ve tvaru řeckého kříže. Od této doby, každý rok 3 května se tady koná odpustek pořádaný poustevníky.

Current, Neo-Gothic church was built in the half of 19th century. For some time eremites, earning their living off breeding of bees and production of honey looked after this church after. The church is a most strange situated temple in Opole land. It is standing in the middle of nowhere and nothing apart from the legend is justifying this odd localization. Legend talks that on 3 May the local peasant ploughed up the very old, Greek cross from his field. He carried it to the village, but at night cross disappeared and came back to field. Parishioners regarded it as a miracle and to commemorate this event in that place a church on the plan of the Greek cross was built. Since then, every year on 3 May a church fete organised by hermits was held here.





CHRÓŚCINA



Kościół pw. św. Michała Archanioła

Pierwsze wzmianki o kościele pojawiły się w 1370 roku. Dzisiejszy kościół pochodzi z XV lub z I połowy XVI wieku. Świątynia powstała na planie prostokąta w stylu gotyckim, a w 1820 roku przebudowano lub dobudowano wieżę. W czasie II wojny światowej kościół uległ zniszczeniu. Odbudowano go w 1946 roku. Wnętrze budowli jest surowe, ściany gładko tynkowane bez podziałów i dekoracji. Świątynię otaczał cmentarz. Dziś możemy znaleźć pozostałości murowanego ogrodzenia otaczającego kościół i cmentarz.

První zmínky o kostele pochází z roku 1370. Dnešní kostel pochází z 15. nebo z první poloviny 16. století. Chrám je postaven ve tvaru čtyřúhelníku v gotickém slohu, následně v roce 1820 byl přestavěn a byla k němu přistavěna věž. Během druhé světové války kostel byl zničen, následně byl rekonstruován v roce 1946. Vnitřek stavby je surový a nezpracovaný, zdi jsou pokryté omítkou bez podílů nebo zdobení. Chrám byl obklopen hřbitovem. Dnes můžeme najít zbytky zdi, které kdysi obklopoval kostel a hřbitov.

The first mentions of the church come from 1370. The current church dates from 15th or the first half of 16th century. The church was formed on the plan of the rectangle in Gothic style, and in 1820 it was rebuilt or a tower was added. During the World War II the church was destroyed and then rebuilt in 1946. The inside of the building is austere, walls smoothly plastered without divisions and decorations. A graveyard surrounded the temple. Today we can find remains of the brick fence formerly surrounding the church and the graveyard.

powiat oleski
POWIAT OLESKI

